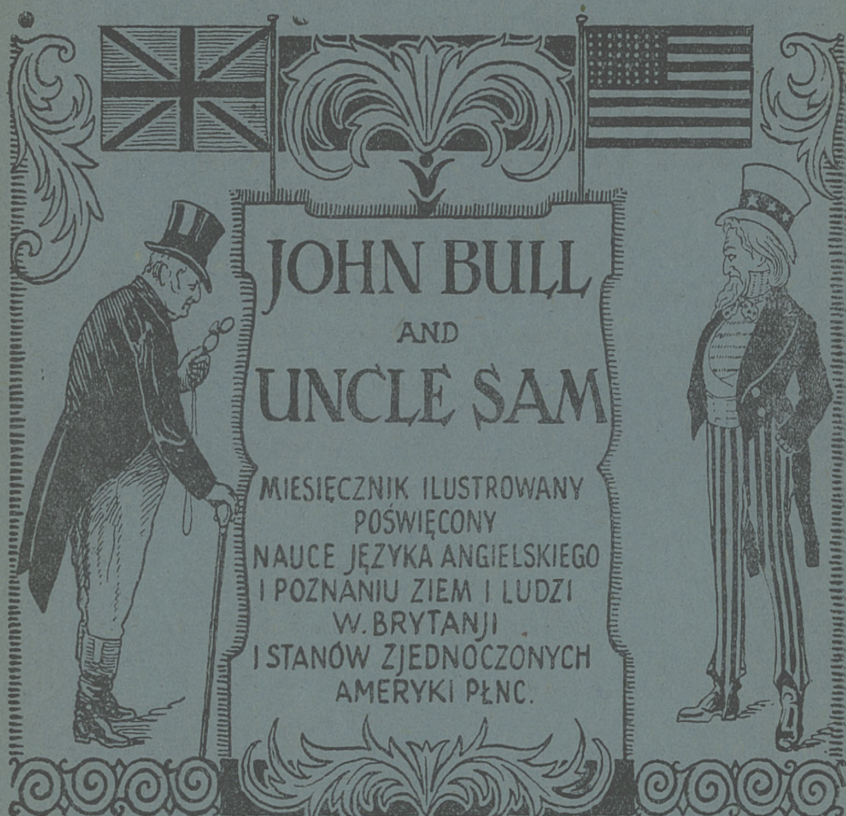
Należytość pocztową opłacono ryczałtem.

CENA 1 ZŁ.

Nr. 5.

LWÓW 1927.



Adres Adm.: Lwów, ul. Lenartowicza 20. — Konto P. K. O. Nr. 406.177.

TREŚĆ ZESZYTU Nr. 5.:

Nr. 6 wyjdzie w lutym.

Dźwięki niektórych dwuznaków angielsk.

I. Wymowa często powtarzających się dwuznaków:

ee wymawia się jak „i:“ np, see (si:), feel (fi:l)
oo „ „ „ „u“ „ look (luk), good (gud)
ea „ „ „ „i:“ „ clean (kli:n) czysty, please (pli:z).
ew „ „ „ „u:“ „ Jew (dżu:), new (nju:)
ou „ „ „ „au“ „ house (haus), out (aut)
ow „ „ „ „au“ „ how (hau), town (taun)
oy „ „ „ „oj“ „ boy (boj), toy (toj) zabawka
ai „ „ „ „ej“ „ remain (rymèjn), again (əgèjn).
ay „ „ „ „ej“ „ say (sej), day (dej).

Nie są to jednak ścisłe reguły, bo mamy nieraz wyjątki.

UWAGI: Ponieważ dość często zapytywano mnie o wymowę różnych nazwisk angielskich, nazw miejscowości, imion, postanowiłem podać wymowę ważniejszych imion własnych w porządku alfabetycznym. Dla braku miejsca mogę poświęcić na to tylko jedną stronę w każdym zeszycie.

Zwracam również uwagę uczących się, że odtąd będę podawał wymowę słów w odnośnikach, a tłómaczenie polskie po prawej stronie tekstu angielskiego. Wymowa słów nieznanych w wierszu p. t. „The First Voyage“ jest podana po prawej stronie tekstu, na następnej stronie.

Ustęp na str. 114 p. t. „The Love of Money is the Root of All Evil“ jest wyjątkiem, (opowiedzianym prozą) z utworu poetycznego: „Canterbury Tales“ (kä'ntərbəry tejlz) — „Opowieści Kantuaryjskie.“ Autorem tegoż był Geoffrey Chaucer, (dżéfry czó:sər) (1340-1400) zwany ojcem angielskiej poezji. W utworze tym podaje on opowiadania pielgrzymów, zebranych w gospodzie „Pod Kaftanem Herolda“ — Tabard Inn (täbərd yn), by udać się do grobu Św. Tomasza z Canterbury (zamordowanego w r. 1121 przez dworzan króla angielskiego Henryka II). Po drodze każdy z pielgrzymów opowiada jakąś historję. Wśród tych opowiadań znajduje się „Opowieść Handlarza Odpustów,“ „The Pardoner's Tale“ (pà:rd,nərz tejl), którą podałem prozą pod zmienionym tytułem. Tłumaczenie jest dosłowne wskutek czego, jak we wszystkich tego rodzaju tłómaczeniach, ucierpiały styl i forma. W odnośnikach podana jest wymowa i znaczenie wyrazów.

Rozmówki angielskie będą odtąd stale podawane w każdym zeszycie z wymową w kolumnie drugiej i tekstem polskim w kolumnie trzeciej.

Zwracam się ponownie do P. T. Czytelników, by donosili mi o trudnościach, jakie mają, ucząc się jęz. angielskiego moją metodą. Z dotychczasowych bowiem korespondencji wnioskuję, że ta metoda jest prawie dla wszystkich odpowiednią i dostępną.

Wymowa

najważniejszych imion, nazwisk angielskich i nazw geograficznych (miast, krajów, rzek).

Abbeville äbwi:l

Abbotsford ä'bətsfə^{r}d

A Becket əbékyt

Abel əjb,l

Abercorn ä'bə^{r}ko:^{r}n

Abergavenny äbə^{r}gény (n) [1])
äbə^{r}gəwény (m) [2])

Abraham éjbrəhäm

Abydos əbàjdos

Achilles əky'li:z

Ada éjdə

Adam ä'dəm

Adelphi ədélfi

Adelaide ä'dəlejd

Addison ä'dysn

Africa ä'frykə

Agincourt ä'dżynko:^{r}t

Agnes ä'gnys

Ainsworth éjnz^{u}ə:^{r}TH

Alan ä'lən

Albany ó:lbəny

Albert ä'lbə^{r}t

Albion ä'lbjən

Aldborough ó:ldb,rə

Aldershot ó:ldə^{r}szot

Aldgate ó:ldgyt

Aldwych ó:ld^{u}ycz

Alfred ä'lfryd

Alice älys

Allenby ä'lənby

Allworth ó:l^{u}ə:^{r}TH

Alma-Tadema ä'lmətä'dymə

Amelia əmi':ljə

America əmérykə

Amyas éjmyäs

Andrew ä'ndru:

Anstruther ä'nstraDHə^{r}

Anwick ä'nyk

Archibald á:^{r}czyb,ld

Argyle a:^{r}gájl

Arkwright á:^{r}krajt

Arthur á:^{r}THə^{r}

Arundel ä'r,ndl

Ashbourne ä'szbuə^{r}n

Asia éjszə

Asquith ä'sk^{u}yTH

Astor ästo:^{r}

Australia o:stréljə

Avebury éjbəry

Avon ejw,n (äw,n)

Aylesbury éjlzb,ry

Bacon béjkən

Baden-Powell béjdnpóuel

Baldwin bó:ld^{u}yn

Balfour bä'lfuə^{r}

Balliol béjljəl

Bannockburn bä'nəkbə:^{r}n

Banquo bäNk^{u}ou

Beaconsfield bék,nsfi:ld

Beattie bi':ty

Beauchamp bi':czəm

Belfast bélfa:st

Belloc bélok

Bentham béntəm

Beowulf béjo^{u}ulf

Berkeley bá:^{r}kły

Berkshire bá:^{r}kszə^{r}

Bessborough bézbrə

Birkbeck bə':^{r}bek

Birmingham bə':^{r}myNəm

Boleyn bu'lyn

Boston bóst,n

c. d. n.

[1]) (n) — oznacza wymowę nazwiska.

[2]) (m) — oznacza wymowę miejscowości.

Thirteenth Lesson.

Proverb:

Take care [1]) of the pence, and the pound
Dbaj o pensy a funty
will take care of themselves.
będą dbać o siebie same. [2])

The English copper coins are: the penny,
kópəʳ kojnz
Angielskie miedziane monety są: peny,
the half-penny and the farthing. In one penny
hejpəny fá:ʳDHyN
półpena i szeląg. W jednym penie
there are two half-pence or four farthings. The silver
hejp,ns sylwəʳ
są 2 półpeny albo 4 szelągi. Srebrne
coins are: the crown (5 shillings), the half-crown
kraun ha:f
monety są: korona, półkorony
(half a crown is equal to 2 shillings and 6 pence),
i′:kᵘəl
(pół korony równa się 2 szylingom i 6 pensom),
the florin (two shilling piece) the shilling, the sixpenny
floryn pi:s
floren (dwuszylingowa sztuka)
piece and the three penny piece. The gold coins are:
gould
the sovereign (Ł 1) or pound sterling (Ł 1) and ½
sówryn stə′:ʳlyN
half sovereign. The sovereign is about 4 Dollars and
dóləʳz
86 cents or more than 43 Polish złoty. A shilling
sénts mo:ʳ póulysz
więcej niż 43 polskich złotych.
has twelve pence, and a pound has twenty shillings. One third (⅓) of a shilling are four pence. ⅔ (two-thirds)
tu THə:ʳdz
of a shilling are eight pence. ¾ (three fourths [3]) of

---

[1]) the care (ke:ʳ) — troska, to take care of... — troszczyć się o..., starać się o...

[2]) Polskie przysłowie: Pilnuj groszy, a dukaty same się upilnują.

[3]) Często także: three quarters (kᵘo:ʳtəʳz), ¼ = one quarter.

a pound are 15 shillings. $^4/_5$ (four fifths) [1] of a pound are 16 shillings.

This book costs 7 shillings and sixpence [2] (7/6).

I add: 5 s + 4 s. The sum is 9 s.
äd (*dodaję*) sam (*suma*)

I subtract: 6½ sh — 5½ sh. The difference is 1 s.
sabträ'kt (*odejmuję*) dy'frəns (*różnica*)

I multiply: 5 sh. by 4 (5 × 4). The product is 20 sh.
máltyplaj baj pródəkt
mnożę *5 szyl. przez 4* *Iloczyn*

I divide: 30 sh. by 6 (30 : 6). The quotient is 5 sh.
dywa'jd (*dzielę*) kuosz,nt (*iloraz*).

Cleaning[3] the Watch.[4]

Husband (to wife). I don't know what is the matter [5] with my watch, I „think it wants cleaning".

His child: „Oh, father! I don't think it wants cleaning. I was washing it in the basin [6] for two hours [7] yesterday".

Czyszczenie zegarka.

Mąż (do żony): „Nie wiem, co jest mojemu zegarkowi, myślę, że on potrzebuje wyczyszczenia.

Dzięcko: „ach ojcze! Ja nie sądzę, że on potrzebuje czyszczenia. Ja myłam go w miednicy przez dwie godziny wczoraj".

Their First Quarrel.[8]

Wife: „I cook [9] and cook, and what do I get? Nothing!"

Husband: „You are lucky, my dear. I get indigestion.[10]"

Ich pierwsza kłótnia.

Żona: „ja gotuję i gotuję, i cóż dostaję? Nic!"

Mąż: „Jesteś szczęśliwą, moja droga. Ja dostaję niestrawności."

---

[1] Czytając ułamki, używamy dla licznika liczebników głównych, dla mianownika liczebników porządkowych.

[2] Cenę towarów w sklepach oznaczają dla krótkości — zamiast 6 szylingów i 5 pensów: 6|5, zamiast 2 sh. i 6 pensów: 2|6 i t. d. Zamiast: 2 pounds. 8 sh. 4 pence: Ł 2. 8 s 4 d. Skrót dla pensów jest: „d", dla szylingów „s". Np. 2 shillings = 2 s., 2 pence (tápens) = 2 d., dla funtów: Ł, np. 3 pounds = Ł 3.

[3] kli':nyN, to clean — czyścić, [4] uocz, [5] mätər, the matter — rzecz, materja, what is the matter with you? co za rzecz z tobą = co ci jest? [6] bejsn, [7] àuərz

[8] the quarrel (kuor,l) — kłótnia, spór,

[9] to cook (kuk) gotować.

[10] the indigestion (yndydżestsz,n) — niestrawność.

38. Laconic[1]) Book-keeping[2]) Lakoniczna księgowość.

The first present[3]) which a certain husband made to his young wife, was an account-book[4]). For the first week he gave her three pounds, and told her to write down her receipts[5]) on the right[6]) side of the account-book and her expenditure[7]) on the left[8]) side. At the end[9]) of the week he asked her to show[10]) him the account-book before he gave her money for the next week. She brought it, and he found written on the one side: „Received from Henry 3 pounds"; and on the other side: „Spent[11]) it all."

Pierwszym upominkiem, jaki pewien mąż sprawił swojej młodej żonie, była księga rachunków. Na pierwszy tydzień dał jej 3 funty i powiedział jej, aby zapisała to co odebrała po prawej stronie księgi rachunków, a swoje wydatki na lewej stronie. Z końcem tygodnia poprosił jej, by mu pokazała księgę, zanim dał jej pieniądze na następny tydzień. Ona przyniosła ją, a on znalazł napisane po lewej stronie: „Otrzymane od Henryka 3 funty", a po prawej stronie: „Wydałam to wszystko."

39. A Fine Poem. Piękny wiersz.

A young poet[12]) worked four hours, and then produced[13]) this fine poem[14]):

It was a cold and wintry[15]) night,
A man stood in the street,
His aged[16]) eyes were full[17]) [of tears,
His boots[18]) were full of feet.

Młody poeta pracował 4 godziny, a potem utworzył ten piękny wiersz:

Była to zimna i wietrzna [noc.
Jakiś człowiek stał na ulicy,
Jego sędziwe oczy były pełne [łez,
Jego buty były pełne nóg.

---

[1]) laconic (ləkónyk) — lakoniczny, węzłowaty.
[2]) book-keeping (buk-ki:pyN) — buchalterja, księgowość.
[3]) the present (preznt) — dar, upominek.
[4]) the account-book (əkaunt-buk) — książka do prowadzenia rachunków.
[5]) the receipt (rysi′:t) — odebranie, przyjęcie, kwota odebrana
[6]) right (rajt) — prawy.
[7]) expenditure (ykspéndyczər) — wydatek.
[8]) left (left) — lewy.
[9]) the end (end) — koniec.
[10]) to show (szou) — pokazać.
[11]) to spend (spend) — wydawać, I spent — wydałem.
[12]) póuyt, [13]) prədj′u:st to produce — produkować, wydawać, sprawić, [14]) póuym [15]) uy′ntry, [16]) éjdżyd, [17]) ful, [18]) bu:ts.

Fourteenth Lesson.

Proverb:

Those that live in glass-houses
DHouz DHät lyw yn gla′:shauzys
Ci co mieszkają w szklanych hutach
should not throw stones.
szud not THrou słóunz
nie powinni rzucać kamieniami.

I should[1] **write to you if I had time. You would**
ud
Pisałbym do ciebie, gdybym miał czas. Tybyś
write to us, if you had our address. He, (she) would
ədrés
pisał do nas, gdybyś miał nasz adres.
write. We should write. They would write.

Would you go with me, if I asked you? He
Czy poszedłbyś ze mną, gdybym prosił cię? On
would come, if you called him. We should buy
przyszedłby, gdybyś go wołał. Kupilibyśmy
the house, if we had money. She would go to
dom, gdybyśmy mieli pieniądze. Ona poszłaby do
the theatre, if she could. Would he buy this book,
teatru, gdyby mogła. (Czy) on kupiłby tę książkę,
if he had much money? Should we not go to
gdyby miał dużo pieniędzy? Czybyśmy nie poszli na
the post-office,[2] **if we had more time?**
pocztę, gdybyśmy mieli więcej czasu?
I should[3] **not go. You should come to him.**
Ja nie powinienem iść. Tyś powinien przyjść do niego.
He should go into the country. The country air would
On powinien jechać na wieś. Wiejskie powietrze zrobiłoby
do him good. They should not stay here any longer.
mu dobrze. Nie powinni zostać tu dłużej.

---

[1]) **Should** jest czasem przeszłym słowa „shall" — powinienem. **Would** jest czasem przeszłym słowa „will" — chcę. **Tryb warunkowy czasu teraźniejszego** tworzymy, łącząc **should** lub **would** (ud) z odpowiednim czasownikiem. **Should** kładziemy w pierwszej osobie liczby pojedynczej lub mnogiej, **would** — w innych osobach: I should work, we should work — pracowałbym, pracowalibyśmy You would work — pracowałbyś; he, (she, they) would work — pracowałby (pracowałaby, pracowaliby).

[2]) Wymowa: póustofys. [3]) **Should** używa się we wszystkich osobach na oznaczenie powinności. **You should go** oznacza więc tyle co **you ought to go** — powinieneś pójść.

I should have dressed[1]) myself if I had
Byłbym był ubrał się, gdybym był
known they were here. He would have spoken
wiedział, (że) oni byli tutaj. On byłby był mówił
to us, if he had seen us. We should have
do nas, gdyby był widział nas. Mówilibyśmy byli,
spoken to them, if we had seen them. They would
do nich gdybyśmy byli widzieli ich. Oniby
have gone if it had been fine.
byli poszli, gdyby było ładnie.

40. Verisimilitude.
werysymy'lytju:d
Wielkie podobieństwo.

Little Fred came home with his clothes full
klóuDHz
Mały Fryc przyszedł do domu z ubraniem pełnem
of holes. „What in the world has happened to you
houlz "ə:ʳld häpnd
dziur. „Cóż na świecie przydarzyło się tobie
cried his mother. „Oh, we've[2]) just been playing
krajd "yw dżəst bi:n plejyN
krzyczała jego matka. „Ach właśnie bawiliśmy się
grocery store and everybody was something,"[3])
gróus,ry sto:r e'vrybody "əz səmTHyn
w korzeny sklep i każdy był czemś,"
replied Fred „And I was the cheese."
czi:z
odpowiedział Fryc. „A ja byłem serem".

---

[1]) **Tryb warunkowy czasu przeszłego** również tworzy się przy pomocy słów **should** i **would**, do których dołącza się bezokolicznik czasu przeszłego dokonanego bez „**to**":

I should you would he, she would we should they would	have worked pracowałbymbył, pracowałbyśbył i t. d,

W polskim języku tłumaczymy ten tryb najczęściej tak samo, jak tryb warunkowy czasu teraźniejszego, więc zamiast: pracowałbymbył wczoraj, gdybymbył miał książkę — mówimy: pracowałbym wczoraj, gdybym miał książkę — I should have worked yesterday, if I had got the book.

[2]) we have.

[3]) something — coś.

41. His Sister Too. (Jego siostra również).

A private, walking down a street with a girl,
prajwət "o:kyN daun stri:t
Pewien żołnierz przechadzający się ulicą z dziewczyną

met a sergeant belonging to the same regiment.
met sa:ʳdżənt bylóNyN sejm
spotkał sierżanta należącego do tego samego pułku.

„My sister sergeant", said the bashful young soldier.
sa:ʳdżənt bäszful souldżəʳ
„Moja siostra, sierżancie, rzekł bojaźliwy młody żołnierz.

„That's all right" said the sergeant smiling;
DHäts o:l rajt smajling;
To jest wszystko dobrze«, rzekł sierżant, uśmiechając się;

„two years ago she was mine".
tu ji:ʳz əgóu majn [1])
„dwa lata temu ona była moją«.

42. Lesson in Faith. Lekcja w wierze (wiary).

A foolish young fellow once astonished [2]) an old priest by boasting [3]) that he did not believe [4]) in anything he could not see and understand.

„Do you believe there is such a country as France [5])?" inquired the priest. „Yes" said he, „for though I have never seen it, I know others who have. „Then you refuse [6]) to believe in anything that you or others have not seen?" „Most certainly", [7]) said the youth [8]). „Did you ever see your own brains [9])? „Of course not". „Do you know anybody who has seen them?" — „No". „Do you think you have got any?" The young man had to acknowledge [10]) himself fairly [11]) caught.

Pewien głupi młody człowiek raz zadziwił starego księdza chełpieniem się, że on nie wierzy w nic, czego nie mógł widzieć i rozumieć.

„Czy wierzysz, że jest taki kraj, jak Francja? Zapytał ksiądz. „Tak" rzekł on „bo chociaż ja nigdy nie widziałem go, znam innych, którzy widzieli. Więc nie chcesz wierzyć w cokolwiek, czego ty lub inni nie widzieli?« „Z wszelką pewnością«, rzekł młodzieniec. „Czyś kiedy widział swój własny rozum?« „Oczywiście nie«. „Czy znasz kogoś, który widział go?« — „Nie«. „Czy myślisz, że masz jakikolwiek (jakiś)?« Młody czlowiek musiał uznać siebie za dobrze złapanego.

---

[1]) domyślne = siostrą. [2]) əstónyszt, [3]) boustyN to boast — chełpić się, [4]) byli′ w, [5]) fra:ns, [6]) ryfju′:z, to refuse — odmawiać, nieprzyjąć, niechcieć, [7]) sə′:ʳt,nly, certainly — pewnie, niezawodnie, [8]) ju:TH, [9]) brejnz, the brain — mózg, brains — mózgi, rozum, [10]) əknólydż, [11]) fe:ʳly, fairly — pięknie, słusznie, całkiem zupełnie.

Fifteenth Lesson.

Proverb:

A good beginning makes a good ending.
bygy'nyN mejks endyN
Dobry początek tworzy dobry koniec

She is a loving [1]) mother. We saw a crying child.
Ona jest kochającą matką. Widzieliśmy płaczące dziecko.

Reading [2]) good books is very useful for us.
ri:dyN ju:sful
Czytanie dobrych książek jest bardzo pożyteczne dla nas.

We like the reading [3]) of good books. Here is
Lubimy czytanie dobrych książek. Oto jest

a boy carrying [3]) my umbrella. I see the girl
chłopiec, który niesie mój parasol. Widzę dziewczynę,

learning [4]) her lesson. Wishing [5]) to speak to him,
która uczy się swej lekcji. Ponieważ chcieliśmy mówić z nim,

we were obliged to come here. Not being [5]) able
musieliśmy przyjść tutaj. Gdy nie mogliśmy

to find him, we wrote to him. I am tired
znaleść go, napisaliśmy do niego. Jestem zmęczony

with [6]) walking. He spoke of his sister's going [6])
chodzeniem. Mówił, że jego siostra pojedzie

to London. He will do nothing without asking
"yTHàut
do Londynu. On nie zrobi nic bez zapytania

his father. He was punished for [6]) not learning his
panyszt
się swego ojca. On był ukarany za to, że nie nauczył się

Anglik posługuje się często imiesłowem czasu teraźniejszego w najrozmaitszych znaczeniach. Powyżej zebrałem kilka przykładów i tak: [1]) loving, crying — imiesłów w znaczeniu przymiotnikowem, [2]) w znaczeniu rzeczownika [3]) w znaczeniu rzeczownika z rodzajnikiem „the" lub „a" „an", ale wtedy po imiesłowie musimy położyć przyimek „of" — będzie więc writing letters, lub the writing of letters — pisanie listów.

[4]) Imiesłów ten zastępuje zaimek względny, więc zamiast zdania: I see the girl who learns her lesson, mam zdanie: I see the girl learning her lesson.

[5]) Imiesłów czasu teraźniejszego służy do tworzenia zdań czasowych lub przyczynowych, przyczem forma ta jest jednakowa dla każdego czasu, który jest wyrażony dopiero w zdaniu głównem. Np. Wishing to speak to him, we must come here — ponieważ chcemy z nim mówić, musimy tu przyjść. W jęz. polskim tłómaczymy często ten imiesłów dosłownie chcąc z nim mówić, musimy....

[6]) Imiesłów ten kładzie się w jęz. angielskim po wszystkich przyimkach. W języku polskim tłumaczymy go przy pomocy rzeczownika lub zdania pobocznego. Np.: I do not believe in your coming — nie wierzę w twoje przyjście, albo: nie wierzę, że ty przyjdziesz. I read the book before sending it to you, przeczytałem książkę przed wysłaniem jej do ciebie, lub zanim ją do ciebie wysłałem.

lesson. Here is a nice book for you, for being
lekcji. Oto jest ładna książka dla ciebie, za to, żeś był

so diligent.
tak pilny.

43. Eggs without Hens
egz ᵘyDHháut henz
Jaja bez kur.

A conjurer performed the trick of bringing eggs
ə kȃndż,rəʳ pəʳfó:ʳmd tryk ow bryNyN[1]) egż
Pewien magik dokonał sztuki wydobywania jaj

out of a little boy's pocket. Then he asked him
aut boyz pokyt hym
z małego chłopca kieszeni. Następnie zapytał go,

if his mother could get eggs without hens, as
kud get egz ᵘyDHáut henz
czy jego matka mogła[2]) *otrzymać jaja bez kur, jak*

he did. „My mother gets eggs without hens"
gets
on (to) uczynił. „Moja matka otrzymuje jaja bez kur«

answered the boy. „And how does she do it, my
a:nsəʳd hau dȧz
odpowiedział chłopiec. „A jak ona robi to, mój

little man?" asked the conjurer. „She keeps
kȃndż,rəʳ ki:ps[3])
mały człowieku?" zapytał magik. „Ona trzyma

ducks", replied the boy, amidst roars of laughter
dȧks rypłájd əmi'dst ro:ʳz la:ftəʳ
kaczki« odpowiedział chłopiec, wśród ryku śmiechu

from the spectators.
from spektéjtəʳz
od (ze strony) widzów.

---

[1]) to bring — przynosić, to bring out — wynosić, wydobywać, wyprowadzać.

[2]) „czy jego matka może... Jeżeli w zdaniu głównem jest czas przeszły, to w zdaniu pobocznem również jest czas przeszły, podczas gdy w polskim języku często kładziemy czas teraźniejszy. Np. He said he had some money — On mówił, że ma pieniądze — dosłownie: mówił, że miał pieniądze.

[3]) to keep — trzymać, chować, utrzymywać.

44. A New Way of Collecting[1]) Debts[2])

A Carnival Episode[3]) in two Acts[4])

Act I.

Scene[5]): A Masquerade[6]).

A young Bachelor of Law[7]): „Most charming[8]) of all dominoes[9]), you have captivated[10]) my heart at the first glance.“[11])

Domino: „I don't believe it!“

B. L. „You don't believe it? Ask what you will! If it is in my power[12])...“ Domino (promptly)[13]): „Lend[14]) me eighteen shillings!“

B. L. „Look here[15]), my pretty child ..“

Domino: „You hesitate[16]). I shall give you a kiss!“

B. L. „A kiss? Here my sweet angel[17]), take this sovereign!“

Domino: „Beg pardon,[18]) I only asked for eighteen shillings, here are two shillings change!“[19])

B. L. „And the kiss?“

Domino: „To-morrow!“

After saying that the Domino rushes off[20]) and disappears[21]) in the crowd.[22])

Nowy sposób ściągania długów.

Karnawałowy epizod w 2 aktach.

Akt I.

Scena: Bal maskowy.

„Młody Bakałarz praw: Najcudniejsza ze wszystkich masek, usidłałaś moje serce za pierwszem spojrzeniem.”

Domino: „ja nie wierzę w to!”

B. „Nie wierzysz w to? Żądaj, czego chcesz, jeżeli to jest w mojej mocy...” Domino (szybko): „Pożycz mi 18 szylingów!”

B. Słuchajno, moje piękne dziecko.”

Domino: „Ty się wahasz. Dam ci całusa!”

B. „Całusa? Tu mój słodki aniele, weź tę złotówkę!”

Domino: „Przepraszam, ja tylko prosiłam o 18 szylingów, tu są 2 szylingi reszty!”

B. „A całus?”

Domino: „Jutro!”

Powiedziawszy to, Domino odskakuje i znika w tłumie.

---

[1]) kəléklyN, to collect — zbierać. [2]) dets. [3]) cà:ʳnywəl épisoud. [4]) äkts. [5]) si:n. [6]) mäskəréjd. [7]) bäcz,lər əw lo: Bachelor of Law — skrócenie: B. L., bakałarz praw — pierwszy stopień naukowy w Uniwersytetach angielskich. [8]) cza:ʳmyN. [9]) dómynouz. [10]) kä′ptywejtyd, [11]) gla:ns.

[12]) pàuəʳ — siła, moc, [13]) promptly — prędko, [14]) lend — pożyczać, [15]) luk hi:ʳ patrz tu! tłumaczymy w polskim jęz, przez słuchajno! [16]) hèzytejt – wahać się, [17]) èjndż,l

[18]) beg pa:ʳdn proszę o przebaczenie, przepraszam [19]) czejndż — zmiana, reszta, [20]) raszys of — wyrywa się, wybiega, wypada. [21]) dysəpíəʳz — znikać, [22]) kraud – tłum.

Act II.

Scene: The Bachelor's Room.

B. L. (in bed yawning) [1]: „What? already ten o'clock! The deuce! [2]) that ball! And my poor head! And my sovereign! (A knock [3]) at the door.) „Come in!“

(Enter: a shoemaker) [4])

Shoemaker: (bowing): „Good morning, sir! I have brought you the receipt for the last pair of shoes, I made for you two months ago.“

B. L. Bill? [5]) receipts? Are you mad? [6]) Do you expect me to pay in the Carnival season? [7]) Shoemaker (quietly). „Not at all, sir, the account is already paid! The domino of last night, sir, the eighteen...“

B. L. „Domino?“ Shoemaker: „Was...

B. L. (furiously): [8]) „Hang it! [9]) was?“ Shoemaker (calmly): „My daughter, sir!“

Akt II.

Scena: Pokój bakałarza.

B. (w łóżku ziewając): „Co? już dziesiąta godzina! Do djabła! ten bal! I moja biedna głowa, I moja złotówka! (Pukanie do drzwi). „Wejść!”

(Wchodzi: szewc)

Szewc: (kłaniając się) „Dzień dobry panu! Przyniosłem pokwitowanie za ostatnią parę trzewików, którą zrobiłem dla pana 2 miesiące temu.

B. Rachunek? pokwitowanie? Czyś pan zwarjował? Czy pan spodziewa się, że ja zapłacę w sezonie karnawałowym? Szewc (spokojnie). „Całkiem nie, panie, rachunek już jest zapłacony! Domino ostatniego wieczora, panie, „ośmnaście..,”

B. „Domino?”

Szewc: „Było...”

B. (z wściekłością): „Do kata! było?” Szewc (spokojnie): „Moją córką, panie!”

---

[1]) jó:nyN - ziewając.
[2] dju:s — djabeł; the deuce! — do djabła!
[3]) nok — pukanie.
[4]) szú:mejkər szewc.
[5]) byl rachunek.
[6]) mäd — szalony, bez rozumu.
[7]) si:zn — sezon, pora.
[8]) fjú:ryəsly — wściekle.
[9]) häNyt! to hang — wieszać, wisieć,

English Conversation Rozmówki angiel.

English y'Nglysz po angielsku	**Pronunciation** prənənsjéjsz,n (wymowa)	**Polish** póulysz po polsku
Good morning, sir	gud mo:^{r}nyN,sə:^{r}	*Dzień dobry, panu,*
Good day, sir	dej,	*dzień dobry, panu,*
How do you do?	hau du ju du':	*jak się pan (ni) ma?*
How are you?	hau a:^{r} ju:	*jak się pan (ni) ma?*
Good evening!	i:wnyN	*dobry wieczór!*
Good night!	najt	*dobranoc!*
Good afternoon!	à:ftə^{r}nu:n	*dobre popołudnie!*
I am pleased to meet you	ajm pli:zd tə mi:t ju	*miło mi pana (panią) spotkać,*
Thank you, thanks	THäNkju: THäNks	*dziękuję panu; dzięki,*
Much obliged	məcz oblàjdżd	*(jestem) bardzo zobowiązany,*
Excuse (pardon) me, sir,	ykskju':z (pà:^{r}dn) mi, sə:^{r}	*przebacz mi (daruj mi) pan,*
I beg your pardon	aj beg jo:^{r}pa:^{r}dn	*proszę o pańskie wybaczenie*
I am sorry	ajm sory	*przykro mi*
You are very kind	very kajnd	*jesteś pan b. uprzejmy*
Allow me, please,	əláu mi, pli:z	*proszę mi pozwolić*
With pleasure	^{u}yDH pleżə:^{r}	*z przyjemnością*
May I ask?	mej aj a:sk	*czy mogę poprosić?*
Yes, sir	jes,	*tak panie,*
No, madam	nou, mä'dəm	*nie, pani,*
Bring me, please,	bryN mi, pli:z	*proszę mi przynieść,*
Send me, please,	send mi,	*proszę mi posłać,*
Tell me, please,	tel	*proszę mi powiedzieć,*
Do you speak English?	du ju spi:k yNglysz,	*czy mówi pan po angielsku?*
Yes, I do	jes, aj du':	*tak, ja mówię.*
Please speak more slowly	mo:^{r} slóuly	*proszę mówić powolej,*
I speak English a little	ə lytl	*mówię po angielsku trochę,*
Who taught you?	to:t	*kto pana uczył?*
How long have you learnt?	lə:^{r}nt	*jak długo pan się uczył?*

The Love[1]) of Money is the Root[2]) of All Evil.[3])

1. There were once three young men, who, as they sat drinking one evening in a tavern, [4]) heard a bell tolling, [5]) and on looking out of the window, the saw a dead man being carried to his grave. [6])

2. „Who is this man?“ they asked, and were told it was one who sat drinking like themselves in a tavern, when he was suddenly struck down [7]) by Death.

3. Now these three men had drunk a good deal [8]) of wine and being full of false courage, [9]) they swore [10]) an oath [11]) that they would go and look after Death [12]) and when they found him, put an end [13]) to him.

4. They set out from the town and when they had gone a short distance [14]), they met an old man, who meekly [15]) gave them God-speed. [16])

5. The rudest [17]) of the three spoke jeeringly [18]) to the poor old fellow, asking what he meant [19]) by living so long. He answered that although he was ready [20]) to die, yet Death did not come to seek [21]) him, whereupon the [22]) young men refused to let him go until he told them where the Death is to be found.

6. „Go on, sirs,“ [23]) said the aged man, „and you will find Death in that little grove [24]) under [25]) an oak.“ [26])

---

[1]) law — miłość, [2]) ru:t — korzeń, pierwiastek, przyczyna, źródło [3]) i:wl — zło, nieszczęście.

[4]) täwərn — oberża, gospoda, karczma, [5]) toulyN — dzwoniący, [6]) grejw grób, [7]) strak dáun — uderzony, rażony, to strike (strajk) — uderzać, razić.

[8]) di:l — część, ilość; a good deal — wiele, [9]) karydż — odwaga, [10]) sᵘo:ʳ„ to swear, (sᵘe:ʳ) — przysięgać, [11]) óuTH — przysięga.

[12]) deTH — śmierć. [13]) end — koniec, [14]) dy′stənz — odległość, [15]) mi:kly — łagodnie, [16]) gódspi′:d — pozdrowienie przy pożegnaniu; to wish god speed — życzyć szczęśliwej drogi.

[17]) ru:dyst — najbardziej nieokrzesany, gburowaty; rude — nieokrzesany, szorstki, [18]) dżi′:ryNly — z szyderstwem, [19]) ment — myślał; to mean (mi:n) — myśleć, zamyślać mniemać, sądzić, [20]) redy — gotów.

[21]) Si: k — szukać, [22]) hᵘe:ʳəpón — poczem, [23]) sə:ʳz — panowie [24]) grouw gaj, [25]) a′ndəʳ — pod, [26]) ouk — dąb.

7. Accordingly [1]) they went on to the appointed [2]) place, and there found, not Death, as they expected, but a jar [3]) full of golden florins. They were so delighted at finding such a treasure [4]) that they forgot [5]) all about Death they were looking for. They agreed [6]) to watch by the jar until nightfall [7]), one returning to the town to buy some wine, while the other two remained to guard [8]) the money.

8. As soon as [9]) their companion had started, the two left behind [10]) began to plan [11]) how they might deprive him [12]) of his share, [13]) and have the whole booty [14]) for themselves, and determined [15]) to set upon him when he returned, stab [16]) him to death, and after hiding [17]) his body in the wood, [18]) make off with the gold

9. Meanwhile [19]) their companion [20]) on his way into town thought that if he could only do away with his two friends he would have all the money and be rich for the rest of his life. He went to a chemist's [21]) shop [22]) and obtained [23]) some poison [24]), which he mixed [25]) with the wine he bought, taking care to leave one bottle untouched [26]) for himself.

10. On returning to his companions, they fell upon him unawares, [27]) and stabbed him! Then they began to drink the wine he had brought, intending, [28]) when they were refreshed, [29]) to bury [30]) the body of their friend. As soon as they drank the poisoned wine, they both fell dead upon the spot. [31])

11. So as the old man had told them, they met with the Death under the oak. Death comes in many strange [32]) shapes, [33]) and they did not recognize [34]) him in a jar of gold. The love of money, indeed, in their case, [35]) proved [36]) the root of evil.

---

[1]) əko′:ʳdyNly — według tego, zatem, przeto, [2]) əpojntyd — wyznaczony, to appoint — wyznaczyć, ustanowić. [3]) dża:ʳ — dzban, [4]) treżəʳ — skarb.
[5]) fəʳgót — zapomnielii; to forget — zapominać, [6]) əgri′:d — zgodzić się, [7]) nájtfo:l — zmierzch, [8]) ga:ʳd — strzedz, [9]) äz su:n — skoro tylko.
[10]) byhájnd — z tyłu, w tyle, [11]) plän — planować, knuć, [12]) dypràjw — pozbawić, [13]) sze:ʳ — udział, [14]) bu:ty — zdobycz łup, [15]) dytȁ:ʳmynd — postanowił, [16]) stäb — przebić, [17]) hàjdyN to hide — ukryć,
[18]) ᵘud — las, [19]) mi′:nhᵘájl — tymczasem, [20]) kəmpä′njən — towarzysz, [21]) kemyst — aptekarz, [22]) szop — sklep, [23] əbtèjnd — otrzymał, to obtain — otrzymać, [24]) pójzn — trucizna, [25]) mykst — zmieszał.
[26]) ȁntȁczt — nietknięty, [27]) ȁnəᵘè:ʳz — znienacka, niespodziewanie, [28]) ynténdyN — zamierzając, [29]) ryfrèszt — pokrzepieni; to refresh — pokrzepić, [30]) béry — pogrzebać, pochować. [31]) spot — miejsce
[32]) strejndż — obcy, dziwny, osobliwy, [33]) szejps — postacie [34]) rèkəgnajzd, to recognize — poznać, rozpoznać, [35]) kejs — sprawa, wypadek, rzecz, [36]) pru:wd, to prove — dowieść, okazać, okazać się.

Miłość pieniędzy jest źródłem wszystkiego złego.

1. Było raz trzech młodych ludzi, którzy, gdy siedzieli pijąc pewnego wieczora w oberży, usłyszeli dzwon bijący, a wyglądnąwszy przez okno, zobaczyli jak zmarły człowiek jest niesiony [1] *do grobu.*

2. „Kto jest ten człowiek?” zapytali i powiedziano im, że to był jeden (człowiek), który siedział i pił jak oni w oberży, kiedy był nagle rażony Śmiercią.

3. Otóż ci trzej ludzie wypili dużo wina a będąc pełni fałszywej odwagi, złożyli przysięgę, że pójdą i poszukają Śmierci, a gdy ją znajdą, zrobią jej koniec.

4. Oni wyruszyli z miasta i kiedy poszli na krótką odległość, spotkali starego człowieka, który łagodnie życzył im szczęśliwej drogi.

5. Najbardziej nieokrzesany z tej trójki przemówił drwiąco do biednego starego człowieka, pytając go, co on sobie myśli, żyjąc tak długo. On odpowiedział, że, chociaż jest gotów umrzeć, jednak Śmierć nie przyszła szukać go; poczem młodzi ludzie nie chcieli go puścić, aż on im powie, gdzie ta Śmierć jest do znalezienia.

6. „Idźcie, panowie,” rzekł sędziwy człowiek „a znajdziecie ją w tamtym małym gaju pod dębem.”

7. Stosownie (do tego) oni poszli na oznaczone miejsce i tam znaleźli, nie Śmierć, jak się spodziewali, lecz dzban pełen złotych florenów. Byli tak uradowani ze znalezienia takiego skarbu, że zapomnieli wszystko o Śmierci, której szukali. Zgodzili się czuwać przy dzbanie aż do zmierzchu, a jeden wrócił do miasta kupić trochę wina, podczas gdy drudzy dwaj pozostali, aby strzec pieniędzy.

8. Skoro tylko ich towarzysz wyruszył, ci dwaj pozostali zaczęli planować, jakby mogli pozbawić go jego udziału i mieć całą zdobycz dla siebie, i postanowili napaść na niego, gdy powróci, przebić go na śmierć, a po ukryciu jego ciała w lesie, ujść ze złotem.

9. Podczas tego ich towarzysz na drodze do miasta myślał, że gdyby on mógł tylko pozbyć się swoich dwóch przyjaciół, on miałby wszystkie pieniądze i byłby bogatym na resztę swego życia. On poszedł

---

[1]) jak niosą zmarłego..

do sklepu aptekarza i dostał trucizny, którą zmieszał z winem, jakie kupił, uważając, by zostawić jedną flaszkę nietkniętą dla siebie.

10. Gdy on powrócił do swoich towarzyszy, oni napadli na niego niespodziewanie i przebili go. Następnie zaczęli pić wino, które on przyniósł, zamierzając, po pokrzepieniu się, zagrzebać ciało swego przyjaciela.

Skoro tylko wypili zatrute wino, obydwaj padli nieżywi na miejscu.

11. Tak, jak stary człowiek powiedział im, oni spotkali się z Śmiercią pod dębem. Śmierć przychodzi pod wielu osobliwemi postaciami, a oni nie poznali jej w dzbanie złota.

Miłość pieniędzy, rzeczywiście, w ich wypadku, okazała się źródłem złego.

Tworzenie zdań.

1. I should	1. carry it on my [2]) shoulder
2. you would not	2. start off slowly
3. we should like to	3. give him some money
4. they would not like to	4. explain it
5. ? woud you	5. apply to him
6. ? wouldn't you like to	6. bring it home
7. I hope to	7. clean the watch
8. it is time (for me) [1]) to	8. spend the money
9. I tell him to	9. save half a guinea
10. I ask her not to	10. look at her
11. I should hope to	11. reply them
12. they would tell him to	12. run a mile
13. he would ask him to	13. repeat this lesson
14. ? shoud we ask her to	14. finish the work
15. I should be obliged to	15. do the duty
16. she wouldn't be obliged to	16. disturb him
17. he should try to	17. live in London
18. he would be able to	18. examine the account

---

[1]) for me, for you for him, e. t. c.

[2]) on my, on your, on his, on her e. t. c

The First Voyage.

1. He stood upon the sandy beach
And watched the dancing foam;
He gazed upon the leaping waves,
Which soon will be his home.

2 And then he eyed his sailor's garb
With looks of proud delight:
The flowing kerchief round his neck,
The trousers wide and white.

3. The rose of health was on his cheek,
His forehead fair as day;
Hope played within his hazel eye,
And told his heart was gay.

4. And many a time the sturdy boy
Longed for the hour to come,
Which gave the hammock for his couch,
The ocean for his home.

5. And now the gallant ship rides nigh;
The wind is fair and free;
The busy hands have trimmed her sails;
She stems the open sea.

6. The boy again is on the beach;
A mother's arms have pressed him;
A sister's hand is linked in his,
A father's lip has blessed him.

7. The eyes that lately sparkled bright
Are swoll'n with many a tear:
His young heart feels a choking pang
To part from all so dear.

8. Another kiss, another sob,
And now the struggle's o'er:
He springs into the tiny boat,
And pushes from the shore.

9. The last sad drop upon his cheek
Falls mingling with the foam;
The sea-bird screaming, welcomes him:
The ocean is his home!

Czas przeczytania biegłego: 1 minuta.

Written by Miss Eliza Cook.
ylájzə kuk.

ELIZA COOK (1818--1889) — autorka wielu udatnych utworów poetycznych, wydawała słynny przed laty: „Elizą Cook's Journal".

fə:ʳst wóydż.

1. sändy bi:cz
ᵘoczt dá:nsyN foum
gejzd li:pyN ᵘejwz
su:n

2. ajd sejləʳz ga:ʳb
luks praud dylájt
flouyN kə:ʳczyf raund nek
trauzəʳz ᵘajd hᵘajt

3. helTH czi:k
foryd fe:ʳ
houp ᵘyTHy′n hejzl aj
ha:ʳt gej

4. ményətajm stə:ʳdy
loNd auəʳ tə kam
hä′mək kóucz
óusz,n houm

5. gälənt szyp rajdz naj
ᵘajnd fe:ʳ
byzy trymd sejlz
stemz si:

6. əge′jn bi:cz
a:ʳmz prest
lynkt
lyp blést

7. ajz lejtly spa:ʳkld brajt
sᵘóul,n tiəʳ
fi:lz czóukyN päN
pa:ʳt

8. kys sob
stragl oəʳ
spryNz tajny bout
puszyz szóəʳ

9. la:st drop
fo:lz my′nglyN
sì′:bə:ʳd skri:myN
ᵘélkəmz
óusz,n

Pierwsza podróż.

1. *On stał na piaszczystym brzegu*
I śledził tańczącą pianę
On spoglądał na skaczące fale,
Które wnet będą jego domem.

2. *A potem patrzył na swój marynarski strój*
Spojrzeniem dumnej radości:
(Na) powiewającą chustę dokoła szyji
(Na) spodnie szerokie i białe.

3. *Róża zdrowia była na jego policzkach*
Czoło jego jasne jak dzień
Nadzieja igrała w jego jasnobrunatnem oku.
I mówiła, że serce jego było wesołe

4. *I nieraz odważny chłopak*
Tęsknił za godziną, aby nadeszła,
Któraby[1]) *dała hamak za łoże*
Ocean za jego dom.

5. *A teraz dzielny okręt zajeżdża blizko*
Wiatr jest pomyślny i swobodny
Skrzętne ręce przyrządziły jego[2]) *żagle*
On zatrzymuje się na otwartem morzu.

6. *Chłopiec znowu jest na brzegu*
Ramiona matki uścisnęły go,
Ręka siostry złączona z jego[3])
Ojcowskie usta go błogosławiły.

7. *Oczy, które niedawno błyszczały jasno*
Są nabrzmiałe niejedną łzą
Jego młode serce czuje dławiący ból
Że rozłącza się ze wszystkimi tak drogimi.

8. *Jeszcze jeden pocałunek, jeszcze jedno łkanie*
I już walka skończona,
On wskakuje do malutkiej łodzi
I odbija od brzegu.

9. *Ostatnia smutna kropla na jego twarzy*
Pada, mieszając się z pianą;
Ptak morski wrzeszcząc, wita go:
Ocean jest jego domen.

---

[1]) którаby mu. [2]) okręt — **ship** jest w jęz. angielskim rodzaju żeńskiego. [3]) ręką.

Anglja w obrazach.

Londyn (ciąg dalszy).

Hyde-Park należy do największych parków w Londynie i obejmuje wraz z przyległym parkiem „Kensington Gardens" (ke'nzyNtən ga:'dənz) przestrzeń 636 acrów tj. przeszło 255 hektarów. Kto przybywa do Londynu, ten powinien przynajmniej jedno popołudnie poświęcić na przechadzkę po Hyde-Parku i zatrzymać się dłużej przy głównej jego drodze t. zw. „Rotten Row" (rót,n róu), długiej na 1½ mili ang., kiedyto droga ta roi



Hyde-Park.

się od wspaniałych ekwipaży i automobili arystokracji angielskiej. Tutaj także, więcej niż gdzieindziej, można zapoznać się z najnowszemi kreacjami mody angielskiej, tak żeńskiej jak i męskiej. Atrakcję stanowi w lecie dobra orkiestra i piękna, olbrzymia sadzawka „the Serpentine"[1]) (sə':'p,ntajn z pięciołukowym kamiennym mostem, z którego piękny roztacza się widok na zalesiony park Kensington i na część Hyde-Parku. Liczne łódki, (które zawsze są do wynajęcia za niewielką opłatą) wesoło fruwają po wodzie i ożywiają scenerję otaczającą.

W Hyde-Parku odbywają się liczne nieraz zebrania (meetings) pod gołem niebem i tu szerzą swoją propagandę rozmaite towarzystwa i sekty religijne — głównie w soboty popołudniu i w niedziele. Warto także przysłuchać się przygodnym mowcom, którzy grupują dokoła siebie słuchaczy, zaciekawionych jakąś kwestją społeczną, polityczną lub gospodarczą.

---

[1]) obejmuje przestrzeń około 1700, arów.

Po ukończonej mowie odbywają się nieraz bardzo ożywione i interesujące dyskusje, w których ma prawo wziąć udział każdy słuchacz. [1])

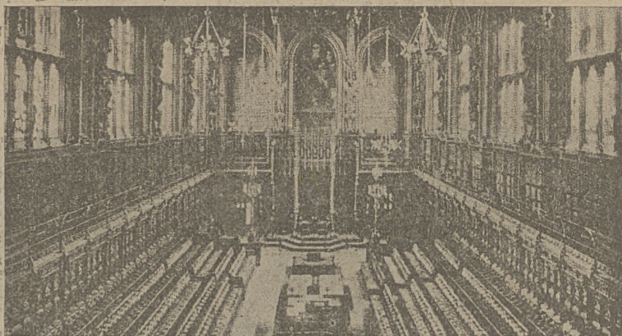


Oxford Street.

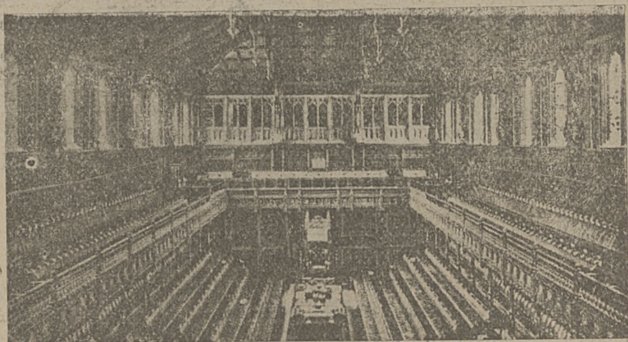
[1]) Z pośród wielu dyskusji, jakim przysłuchiwałem się w Hyde-Parku utkwiły mi najlepiej w pamięci dwie następujące: W lecie 1905 r. na zebraniu socjalistów. dyskutowano sprawę upaństwowienia wszystkich koleji angiel. i sprawę wykupna ziemi z rąk magnatów i rozparcelowania między potrzebujących. Atakowano ostro rząd, a przedewszystkiem Izbę Lordów, ale gdy jakiś anarchista zabrał głos i dowodził, że dyskusje takie na nic się nie przydadzą i że lud sam powinien te sprawy załatwić i pościnać łby wszystkim lordom — odezwały się liczne głosy oburzenia i nie pozwolono mu skończyć. Zajęła się nim policja. Przysłowiona angielska wolność słowa jest rzeczywiście najzupełniejsza, ale tylko do pewnych granic; Anglicy nie ścierpią podżegaczy do zbrodni.

Kiedy w roku 1914 zaskoczyła mnie wojna w Londynie, uczęszczałem często w niedzielę do Hyde-Parku, gdzie uczestniczyłem w zebraniach, na których omawiano sprawę dostarczenia jak największej liczby ochotników dla armji Kitchener'a. Jeden z mowców wykazywał konieczność zaprowadzenia obowiązkowej służby wojskowej podczas wojny i twierdził, że w przeciwnym razie Anglja przegra, a wtedy Niemcy zrobią z Anglikami to, co zrobili z Polakami, gdy ich wzięli pod swój zabór. Między innemi mówił o katowaniu dzieci polskich przez nauczycieli niemieckich i że taki sam los spotkałby dzieci angielskie w razie inwazji niemieckiej. Po minach słuchaczy poznałem, że nie bardzo wierzyli w przytaczane przykłady barbarzyństwa pruskiego.

Po skończonej mowie wmieszałem się do dyskusji i powiedziałem zgromadzonym, że prześladowanie i ucisk niemiecki jest o wiele gorszy, (niż to mowca przedstawił), że tam nie tylko mordują nasze dzieci, ale wyrzucają



The House of Lords.



The House of Commons.

---

nas z ojcowizny, nie pozwalają budować domów (Wóz Drzymały) i że zakazują rozmawiać nam w naszym języku; nadto, że ci którzy temu wszystkiemu nie wierzą, powinni udać się do bibljoteki Brytyjskiego Muzeum, gdzie im wskażę wiarogodne źródła dokładnej informacji o tem, co się dzieje w państwie bojaźni bożej.

Z rozmów prywatnych, jakie potem prowadziłem z poznanymi wtedy Anglikami, dowiedziałem się, że ci ludzie prawie nic nie wiedzieli przedtem, iż w tak ciężkiej żyliśmy w niewoli, pod jarzmem katów niemieckich i rosyjskich. Dodać jeszcze muszę, że tego samego dnia zapoznałem się w Hyde-Parku z jakąś sektą religijną, która głosiła, że wkrótce pojawi się w Europie opatrznościowy mąż, który pogodzi zwaśnione narody i położy kres wszelkim wojnom.

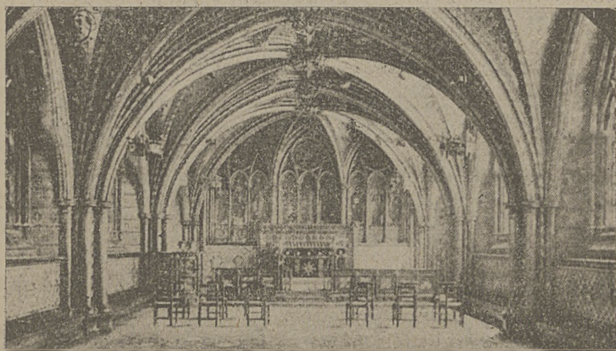
Przed 2 i pół laty, kiedy spędzałem wakacje w Anglji, uwagę moją zwrócił w tymże parku olbrzymi transparent, wzniesiony nad grupą ludzi; z napisu dowiedziałem się, że to jest nowa religja, mająca nawrócić żydów, chrześcijan i pogan na prawdziwą wiarę (!)

Opuszczając Hyde Park, wsiadamy do autobusu i jedziemy przez jedną z najważniejszych arterji komunikacjnych, jaką jest wspomniana już Oxford Street, aby przez Regent (ri:dż,nt)



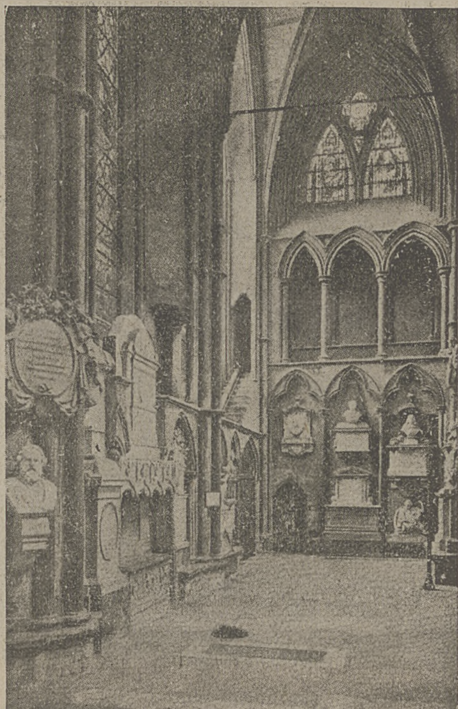
Westminster Hall.

Street (również interesującą ze względu na liczne i wspaniałe sklepy i magazyny) dostać się na Piccadilly Circus i Piccadilly, skąd przez Grosvenor Place (gróuwnəʳ plejs) obok królewskiego pałacu Buckingham (bäkyNəm), przybywamy do wiel-



St. Stephen's Crypt.

kiego dworca kolejowego: Victoria Station. Idąc stąd kilka minut pieszo, stajemy przed olbrzymią i piękną rzymsko-katolicką katedrą (The Roman Catholic Cathedral, roumən kä,THəlyk kəTHi':drəl), zbudowaną w wczesnym stylu bizantyńskim, zdobną



Poet's Corner (Westminster Abbey).

w piękne kolumny i łuki. Z wysokiej wieży katedralnej rozlega się wspaniały widok na Londyn.

Wypada nam jeszcze zobaczyć wnętrze Parlamentu angielskiego, do którego jeszcze raz przybywamy, by zwiedzić Izbę Lordów-The House of Lords (lo:ʳdz)) i Izbę Gmin-THe House of Commons (kómənz). (c. d. n.)

Od Administracji.

Następny zeszyt wyjdzie w lutym — Cena egzemplarza 1 zł., prenumerata kwartalna 2 zł. 70 gr.

Adres Administracji: Lwów, ul. Lenartowicza l. 20.

Adres Redakcji: ul. Zamarstynowska 31.

Wydawca i odpowiedzialny za redakcję: Prof. EMIL SZUMSKI, lektor Politechniki Lwowskiej i Akademji Medycyny Weterynaryjnej.

Odbiło czcionkami drukarni „Sztuka" Lwów.